

ERRORES DE LA TRADUCCIÓN EN ESPAÑOL DEL CÓDIGO FIG

Los siguientes puntos hay que corregirlos en el Cop FIG 2018 versión en ESPAÑOL (revisado con la versión en inglés):

1. Página 13, 7:

7. PENALIZACIONES DEL JUEZ CRONÓMETRO, JUEZ DE LÍNEA Y JUEZ COORDINADOR/A PARA EJERCICIOS INDIVIDUALES Y DE CONJUNTO			
El total de estas penalizaciones se restará a la nota Final			
1	Por cada segundo adicional o en falta del tiempo del ejercicio		0.05
2	Por introducción musical sin movimiento más larga de 4 segundos		0.30
3	Por música no conforme al reglamento		0.50

Penalización por introducción musical del más de 4 sg, pertenece al apartado de Artístico (no es penalización de coordinadora).

2. Página 16, 2.2:

2.2.	<u>Requisitos: las BD son válidas si se ejecutan</u>
2.2.1.	De acuerdo con las exigencias técnicas descritas en las Tablas de Dificultades.
2.2.2.	Con un mínimo de 1 elemento Técnico Fundamental de Aparato específico para cada aparato y/o un elemento Técnico No-Fundamental de Aparato.
	○ Nota: Si un elemento Técnico de Aparato se ejecuta de forma idéntica durante BD, la Dificultad no es válida (no penaliza). ○ Nota: Durante las Rotaciones "Fouetté" y las Rotaciones "Illusion": se exige que cada dos rotaciones haya un elemento Técnico Fundamental de Aparato diferente, o elemento del grupo Técnico No-Fundamental de Aparato. ○ Nota: Únicamente 1 elemento aparato por BD.

Quitar: "Nota: únicamente 1 elemento de aparato por BD" (eliminado en v. inglesa).

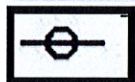
3. Página 21, 3.3.4. Mazas:

Nota: ✚	• <u>Deben ejecutarse con movimientos diferentes de cada maza con forma, o amplitud, y plano de trabajo, o dirección diferentes.</u> • Los pequeños círculos ejecutados con tiempo de demora (sucesión) o ejecutados en direcciones diferentes no se consideran movimientos asimétricos porque tienen la misma forma y la misma amplitud.
---------	--

"... forma o amplitud Y plano de trabajo o dirección..."

4. Página 21, 3.3.5. Cinta:

Grupos Técnicos Fundamentales de Aparato	Grupos Técnicos No-Fundamentales de Aparato
 Paso a través del dibujo de la cinta	 Movimiento de rotación de la varilla de la Cinta

PASO A TRAVÉS O POR ENCIMA DEL DIBUJO DE LA CINTA.

Ver Código FIG versión inglesa:

	Passing through or over the pattern of the Ribbon
---	---

5. Página 21, 3.4.:

	Manejo de Aparatos (aparatos en movimiento): - Grandes círculos del aparato - Movimiento en ocho (no para la Pelota) - Rebotes (no para la pelota) del aparato desde diferentes partes corporales o desde el suelo "Reimpulso"/ empuje del aparato desde diferentes partes corporales - Deslizamiento del aparato sobre cualquier parte corporal - Transmisión del aparato alrededor de cualquier parte corporal o debajo de la pierna(s) - Pasar por encima del aparato con todo el cuerpo o con una parte corporal sin que la transmisión del aparato sea desde la mano o desde una parte corporal a la otra mano o parte corporal
--	---

PASAR POR ENCIMA DEL APARATO con todo el cuerpo o una parte corporal **sin transmisión del aparato desde la mano o desde una parte corporal a la otra mano o parte corporal.**

6. Página 26, 4.1.3.:

4.1.3. Acordes con el **tempo, ritmo, carácter musical y acentos.**

Con un mínimo de 2 variaciones diferentes de movimiento:

- **Tipos de pasos (paso, saltito, elevación, impulsión, etc.)**

Tipos de pasos: (paso, saltito, salto, **MARCHA (CARRERA)**, etc).

7. Página 30, 5.4.2.:

5.4.2 Las Inversiones y Ruedas Laterales se consideran diferentes:
- adelante, atrás o lateralmente con apoyo sobre una o dos manos - sobre los antebrazos, sobre el pecho o la espalda - con o sin cambio de piernas - posiciones de partida y finalización: en el suelo o de pie

ELIMINAR: "**con apoyo de una o dos manos**"

Ver versión inglesa:

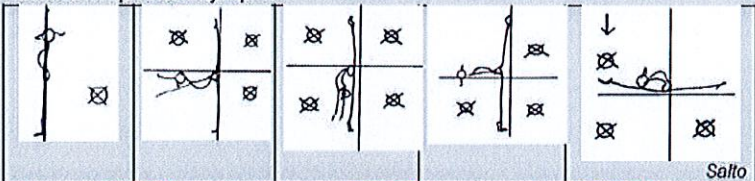
5.4.2. Walkovers and cartwheels are considered different:

- forward or backward or sideways
- on the forearms, on the chest or the back
- with and without switch of the legs
- starting and landing positions: on the floor or standing

8. Página 31, 6.4.:

	Doble (o más) rotación del aparato durante salto(s)/saltitos(s) o elevación(es)/impulsión(es)
	Cuerda y aro girando hacia atrás (abierta o doblada) durante saltitos(s)/saltos(s) Cuerda – brazos cruzados durante salto(s), saltito(s) o skip(s)/hop(s)

9. Página 32, 6.4.1.:

Símbolo	Criterios
	Sin la ayuda de las manos El aparato debe tener un movimiento técnico autónomo que puede iniciarse: • Con un impulso desde otra parte del cuerpo • Con un impulso inicial de la mano(s), pero a continuación el aparato debe realizar un movimiento autónomo completo sin la mano(s)
	Fuera del campo visual. Ejemplos:  Salto
	Con un elemento con rotación (180° y más) en el eje vertical, sagital o frontal del cuerpo. Ejemplos: Giros, "Chainé", Inversión, "Illusion", etc.
BD	Dificultad Corporal Salto, Equilibrio o Rotación. Ejemplos: Gran rodamiento de la pelota en la espalda durante una zancada 000 (— ) Recuperación del aro directamente en un rodamiento por la espalda durante un equilibrio  000 (F )
	Lanzamiento, recepción y manejo del aparato en una relación compleja cuerpo-aparato ejecutada debajo de la pierna/piernas. Ejemplo:  Ejemplos continuación: rotación de la pelota sobre la yema del dedo debajo de la pierna, o molinos de las mazas en movimiento de rotación corporal debajo de una pierna, etc.
	Ejecutado en serie sin interrupción: La serie está compuesta por una sucesión de 3 o más elementos diferentes de aparato pertenecientes al mismo Grupo Técnico del Aparato, todos con un cambio de los planos, direcciones, niveles, altura, ritmo o cambio únicamente de la relación cuerpo-aparato. Ejemplo: 2-3 rodamientos largos por el cuerpo, 2-3 pequeños lanzamientos diferentes con las 2 mazas, etc.
	Lanzamiento, recepción, rodamiento largo del aparato por el cuerpo o relación compleja cuerpo-aparato con riesgo de pérdida mientras la gimnasta está en una posición en el suelo (también válido con apoyo sobre la rodilla). Ejemplo: 

La tabla en el Código español es la tabla antigua, hay que cambiarla por la nueva (sólo con **eliminar los apartados tachados arriba**, sería correcto).

10. Página 43, equilibrio nº 23:



Valor U2 180° = 0.60 (ver versión inglesa)

11. Página 47, 10.2.1.:

10.2. Criterios para desarrollar el valor de las Rotaciones

10.2.1. Para rotaciones adicionales sobre el pie plano u otra parte del cuerpo: +0.10 por cada rotación adicional por encima de la base de 360° ****(También para las rotaciones en relevé de valor base de 0,10)

10.2.2. Para rotaciones adicionales sobre el relevé: +0.20 por cada rotación por encima de la base de 360° (180° base para #6, 9, 17) ****(Sólo para rotaciones en relevé de valor > 0,10)

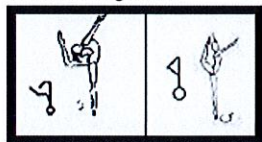
**** Añadir las frases entre paréntesis.

12. Página 49, dificultad 14:

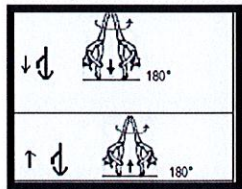


V. en español, no está el giro en círculo sin ayuda (hay que incluirlo)

Versión inglesa:

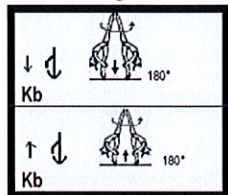


13. Página 50, dificultad 17:



Añadir: "Kb"

Versión inglesa:



14. Página 59, 6.:

Elementos Pre-acrobáticos	Recepción pesada	Técnica no autorizada en elemento pre-acrobático o no pre-acrobático	Recepción pesada
		Caminar en posición de equilibrio invertido	

15. Página 68.:

6.2.2. Todas, las 5 gimnastas tienen que estar relacionadas bien directamente y/o por medio de los aparatos. Example: If 3 gymnasts are performing CRR, and the other 2 gymnasts are performing a different collaboration with each other independent from the CRR, this total Collaboration is not valid since not all 5 participate in one Collaboration, even though they are in subgroups

Traducción: Si 3 gimnastas están realizando una CRR y las otras 2 están realizando una colaboración diferente, independiente a la CRR, la colaboración total no es válida si las 5 no participan en una Colaboración, incluso si es en subgrupos.

16. Página 69., 6.4.:

Criterios adicionales para $C^{\nearrow}$, $C^{\searrow}$, CR, CRR, CRRR:

- $\oplus$ sin la ayuda de la(s) manos(s) : +0.10
- $\otimes$ fuera del campo visual: +0.10
- Para CR, CRR, CRR: Cuando ejecutado como mínimo por 1 gimnasta que realiza la acción principal de la rotación corporal con pérdida del control visual, válido una vez por lanzamiento y/o una vez por recepción, por cada Colaboración con rotación.

Corregir texto: "Para CR, CRR y CRRR: cuando es ejecutado por un mínimo de 1 gimnasta que realiza la acción principal de la rotación corporal con pérdida del control visual, **válido una vez por Colaboración con elemento dinámico de rotación: en el lanzamiento y/o recogida. El valor de los criterios se da una vez por el lanzamiento y/o recepción independientemente del número de gimnastas**".